

Simona Fantová: Obraz hlavních hrdinů v tchajwanských komiksech pro dospívající dívky.

(Posudek vedoucí bakalářské práce)

Práce analyzuje deset komiksových knih určených pro dívky publikovaných na Tchaj-wanu v letech..... Autorka k nim přistupuje v kontextu historie tchajwanského komiksu a podle vlastních slov k nim přistupuje z perspektivy sociálně-kulturního aspektu tohoto žánru. Tchajwanský historický kontext doplňuje také kontext literární teorie se zaměřením na brakovou literaturu, odkud autorka čerpá metodologické podněty pro vlastní analýzu. Tato první část práce je zpracována věcně správně. V případě literatury k teorii brakové literatury oceňuji iniciativu, s níž se autorka chopila vyhledávání a studia těchto prací.

Práce je založená na reprezentativním vzorku a autorka dobře zvládá jazykovou stránku rozboru. Oceňuji zejména případné překlady hovorového jazyka.

Práce je logicky strukturovaná a převážně přehledně a správně formulovaná. Jisté rozpaky působí kapitola 2 (Metodologie), kde autorka popisuje rozvržení práce, ale vlastnímu metodologickému přístupu se zde nevěnuje. To částečně kompenzuje v následujících kapitolách 3.1 a 3.2, které jsou nicméně zařazeny pod záhlaví Literárněhistorické pozadí. Zde jinak (správně) autorka pojednává o historii žánru na Tchaj-wanu. Také postrádám – jako bohužel u většiny našich bakalářských prací – konkrétnější zasazení vlastního zkoumání do kontextu existující odborné literatury.

Navzdor adekvátní struktuře a celkové vyváženosti práce, jsou zde také strukturální nedostatky. Některé kapitoly a další části práce nejsou formulačně dostatečně provázané s ústředním tématem práce. Ve vlastním textu je to nejnápadnější u rozboru jmen autorek a autorů zkoumaných komiksů (4.1). Rozbor je sice pečlivě proveden, avšak autorka již nekomentuje, jak volba pseudonymů rezonuje s charakterem žánru a s kulturními a společenskými hodnotami vlastního sdělení analyzovaných děl. Podobně nedostatečně provázaná je analýza s bohatou obrazovou přílohou a s komentáři k jednotlivým obrázkům, případně komentář k obrázku a komplexní sdělení ukázky.

Po formální stránce je práce vypracována pečlivě, včetně poznámkového aparátu a bibliografických odkazů. Práce je opatřena bohatou obrazovou přílohou, v níž jsou i přeložené ukázky. U některých obrázků však chybí odkaz na literaturu či další zdroj, odkud je obrázek převzat.

S ohledem na výše zmíněné kvality i nedostatky této bakalářské práce navrhuji hodnocení známkou velmi dobře.

Otázky k diskuzi:

1. na s. 16 se uvádí, že „Komiks se též stává součástí veřejného prostoru, objevuje se i v reklamách...“. Prosím o upřesnění, jak používáte označení „komiks“ nad rámec literárního žánru.
2. Na s. 11 je citováno z mého doslovu k překladu detektivního románu 19. století. Z této citace vyplývá, že autorka chápe současnou brakovou literaturu ve své podstatě jako stejný fenomén s tradiční populární literaturou. Prosím o zpřesnění, v čem je takové ztotožnění oprávněné.
3. Na s. 16 je zmiňován Čankajškův zákaz komiksu v r. 1962, se zdůvodněním, že „témata, která zpracovával, byla nevhodná pro děti a podle jeho názoru mohla u nich vést až k šílenství“. Je možné konkretizovat? Sama o sobě tato formulace vypadá přitažená za vlasy

4. U obrázku 3a se uvádí, že chlapecký protagonista užívá minanský dialekt, který je pro čtenáře překládán do standardní češtiny. Prosím o zpřesnění, jakým způsobem je překlad komponován do textu příběhu (na ukázce se zdá, že tam není)

Vranov nad Dyjí, 10. června 2018

